

友ランゲージグループ学校長殿  
Директору школы

身元保証書  
ПОРУЧИТЕЛЬСКОЕ ПИСЬМО

※ パスポート表記 Как в загранпаспорте

1. 志願者氏名

Фамилия, Имя претендента \_\_\_\_\_

私は、上記の志願者が貴校に入学を許可されときは、つぎの各事項について保証いたします。

- ① 日本国の法律と規則を遵守し、在留資格以外の活動を行わないこと。
- ② 貴校の校則を遵守し、学習に専念するよう指導すること。
- ③ 貴校に在学中の学費その他経費、生活費、旅費の支出について責任をもつこと。

Я, нижеподписавшийся, гарантирую, что после поступления в YU LANGUAGE ACADEMY будут строго соблюдаться следующие правила:

- ① Студент будет строго соблюдать все законы и порядки Японии и не заниматься деятельностью, не предусмотренной статусом его визы, кроме деятельности, установленной иммиграционной службой Японии.
- ② Студент будет строго соблюдать все правила и распорядок школы и прилежно заниматься.
- ③ Беру на себя ответственность за оплату обучения, расходы, касающиеся школы, а также другие сопутствующие и транспортные расходы.

2. 本国における身元保証人（両親等）

Поручитель в родной стране ( родители или родственники )

|                                              |              |                                   |          |
|----------------------------------------------|--------------|-----------------------------------|----------|
| 氏 名<br>Фамилия, Имя                          | 印<br>Подпись | 本人との関係<br>Отношение к претенденту | Выберите |
| 現 住 所<br>Настоящий адрес<br>жительства       |              | 電話<br>Домашний<br>Телефон         |          |
| 職業（勤務先）<br>Адрес места работы<br>и должность |              | 電話<br>Рабочий<br>телефон          |          |

3. 日本における身元保証人（東京都内又は近郊在住独立生計者）

Поручитель в Японии ( находящийся в Токио или окрестностях )

|                                             |              |                                   |          |
|---------------------------------------------|--------------|-----------------------------------|----------|
| 氏 名<br>Фамилия, Имя                         | 印<br>Подпись | 本人との関係<br>Отношение к претенденту | Выберите |
| 現 住 所<br>Настоящий адрес<br>жительства      |              | 電話<br>Домашний<br>Телефон         |          |
| 職業（勤務先）<br>Название компании и<br>должность |              | 電話<br>Рабочий<br>телефон          |          |
| 勤務先住所<br>Адрес компании                     |              |                                   |          |